

**К вопросу о специфике преподавания русского языка инофонам:
подходы и принципы***русский язык в вузе, инофоны, подходы, принципы обучения*

В настоящее время в методике преподавания русского языка существует множество различных подходов обучения языку носителей иной культуры (см.: [Беженцева 2001; Балыхина 2010; Пассов 2015 и др.]). Но, несмотря на многообразие методик подачи нового материала, преподаватель должен обращаться к той методической системе, которая адекватна в лучшей степени в той или иной национальной аудитории. В последнее время проблема совершенствования учебного процесса, особенно в лингвострановедческом отношении, были рассмотрены в трудах Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова и др. Они исследовали различные стороны организации учебного процесса: «введение страноведческих сведений через семантику, фразеологию и языковую аффористику, истолкование русских слов с национально-культурным компонентом в семантике» [Верещагин 1983: 26].

Наряду с методикой преподавания русского языка, преподавателю следует также обращаться к вопросам лингводидактики, поскольку необходимо знать о моделировании процессов освоения неродного языка учащимися в условиях учебной деятельности. Следует отметить, что структурно-образующий процесс обучения неродному языку зависит от национальной принадлежности учащегося. Данный фактор в большей степени влияет на восприятие прочитанной информации с национальным компонентом. Необходимо обращать внимание на то, как происходит развитие мыслительной деятельности иностранных учащихся при чтении текстов с иным национальным содержанием.

Интересно отметить, что разработкой методов преподавания русского языка иностранным учащимся для медицинского, технического, военного и др. профилей занимаются ведущие российские университеты. Также в понимании специфики работы с учащимися в полиэтнической среде помогают научные материалы всевозможных конгрессов и конференций, в частности, МАПРЯЛ, РОПРЯЛ. Этому способствует многолетний опыт работы преподавателей с иностранными учащимися.

В качестве основных принципов обучения русскому языку инофонов ученые-методисты указывают: принцип обязательной коммуникативной направленности обучения; принцип единства приобретения знаний и формирования практического их использования (взаимосвязь языковой и речевой компетенций); принцип учета особенностей родного языка учащихся; принцип культуроведческой направленности обучения (воспитание межкультурной коммуникации); принцип диалога культур; принцип дифференцированного обучения (например, [Шакирова 2008; Юсупова 2012; Yusupova 2014; Ларионова 2012; Юсупова 2015] и др.)

Преподаватель должен одновременно учитывать специфику родного языка всех иностранных студентов, обучающихся в одной группе, ориентироваться на универсальную методику обучения языку. О необходимости учета особенностей родного языка иностранных учащихся писали лингвометодисты, лингвисты, психолингвисты (И.А.Бодуэн де Куртенэ, Л.В.Щерба, И.А.Зимняя, Л.З.Шакирова, Л.Г.Саяхова, Н.И.Жинкин, Ю.Д.Дешериев, И.Ф.Протченко, Р.Б.Сабатков, К.З.Закирьянов, К.Ф.Федоров, Г.А.Анисимов и др.).

Л.В.Щерба писал, что «можно изгнать родной язык из уроков, но нельзя изгнать из головы учащегося» [Щерба 2004: 73].

«Принцип учета родного языка предполагает, что при отборе учебного материала и его введении учитываются трудности русского языка, связанные с особенностями родного языка» [Методика 1990: 34].

Данный принцип работы с иностранной аудиторией позволяет удачно спланировать ход учебного процесса. «Важнейшим методическим принципом преподавания русского языка иностранцам считается учет родного языка учащихся <...>. В настоящее время принцип учета родного языка не является дискуссионным, он признается практически всеми <...>» [Костомаров 1984: 40-41].

Такого же мнения придерживается Л.С. Крючкова, которая считает, что «рациональное использование родного языка <...> помогает преодолеть специфические трудности, обусловленные несоответствием родного и изучаемого языков» [Крючкова 2009: 33].

Развитие Казанской лингвометодической школы и научные достижения в области методологии преподавания неродного языка принадлежат таким видным деятелям, как И.А.Бодуэн де Куртенэ, В.А.Богородицкий, В.В.Радлов, А.И.Александров, А.И.Анастасиев и др. Большой вклад в разработку методики преподавания русского языка в национальной школе внесли выдающиеся методисты и лингвисты Казанской лингвометодической школы под руководством доктора педагогических наук, профессора Лии Закировны Шакировой [Шакирова 2008].

В настоящее время учеными-методистами в области преподавания русского языка как неродного и как иностранного намечаются пути решения проблемы преподавания русского языка в полиэтнической среде в системе российского образования. В связи с этим появились такие термины, как «полиэтническая среда», «многонациональная школа», «поликультурный класс», «иноязычная аудитория», «инокультурное пространство», «русский язык как неродной», «обучение инофонов» и т.д.

Следует отметить, что методика преподавания русскому языку в монокультурной среде во многом отличается от методики работы с учащимися в полиэтнической среде. Об этом пишут многие исследователи (см.: [Методика 1990; Балыхина 2010; Пассов 2015] и др.).

У студентов, относящихся к той или иной культурной среде, возникают свои вопросы в освоении иностранного языка, связанные с несовпадением системы и структуры родного языка. Преподаватель сталкивается с проблемой, где приходится организовывать занятия, ориентированные на носителей разных языков в период предвузовской подготовки. Следует отметить, что инокультурная среда в ходе учебного процесса формируется как в национальной общеобразовательной школе, так и в высшей школе.

В современном мире лингвисты и методисты находятся в постоянном поиске совершенствования методики преподавания русского языка как иностранного. В этом отношении специалисты по языкам изучают принципы и теории овладения иностранным языком, т.е. какова структура языка и каким образом она организуется в памяти у инофонов. За последнее время методика преподавания языка обогатилась новыми теориями и подходами к обучению носителей иной культуры.

Литература

Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного нового: Учебное пособие / Т.М.Балыхина. – 2-е изд., испр. – М.: РУДН, 2010. – С. 3-12.

Беженцева О.В. Обучение профессиональному общению на русском языке студентов полиэтнических групп социально-экономической специализации: дис. ... канд. пед. наук : 13 / О.В.Беженцева. – Москва, 2001. – 154 с.

Костомаров В.Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В.Г.Костомаров, О.Д.Митрофанова. – М.: Русский язык, 1984. – 159 с.

Крючкова Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Л.С.Крючкова, Н.В.Мощинская. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 480 с.

Ларионова А.А. Методы преподавания русского языка как иностранного на этапе предвузовской подготовки / А.А.Ларионов // Вестник Казанского технологического университета. – Выпуск №11. Т. 15. – Казань, 2012. – С. 252-254.

Методика преподавания русского языка как иностранного (включенное обучение) / под ред. А.Н.Щукина. – М.: Русский язык, 1990. – 231 с.

Пассов Е.И. Методика как наука будущего. Краткая версия новой концепции / Е.И.Пассов. – СПб.: Златоуст, 2015. – 172 с.

Шакирова Л.З. Педагогическая лингвистика / Л.З.Шакирова. – Казань: Магариф, 2008. – 271 с.

Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В.Щерба. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 432 с.

Юсупова З.Ф. К вопросу о становлении и развитии принципа учета особенностей родного языка учащихся при обучении русскому языку как неродному / З.Ф.Юсупова // Русский язык в национальной школе. – № 4. – 2012. – С.8-13.

Yusupova Z.F. Ways to overcome the cross-language interference at teaching Turkic-speaking attendance in Russian language / Z.F.Yusupova // Life Science Journal. – 2014. – Vol. 11. – No 7. – Pp. 366-369.

Юсупова З.Ф. К вопросу о системе упражнений по изучению именных частей речи в функционально-семантическом аспекте / З.Ф.Юсупова // Мир науки, культуры, образования. – 2015. – № 6 (55). – С.179-182.